

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
para Ventanas Premium Pocket (JII022S)



Gracias por seleccionar productos JELD-WEN. Adjuntamos las instrucciones de instalación recomendada por JELD-WEN para ventanas empotradas (de reemplazo) de doble guillotina, marcos, toldos, ventanales y ventanas de montante, diseñadas para ser instaladas dentro del marco de la ventana existente. Las ventanas empotradas pueden ser instaladas desde el exterior o desde el interior. Es necesario hacer trabajo de acabado en el exterior en ambos tipos de instalación.

Lea éstas instrucciones cuidadosamente antes de comenzar. Las siguientes instrucciones para instalación deben funcionar en la mayoría de las aplicaciones ya existentes. Sin embargo, existen condiciones que podrían requerir cambios a dichas instrucciones. Si algún cambio es necesario, éstos cambios serán hechos al riesgo del instalador. Para instrucciones otras que las indicadas en ésta instrucción, comuníquese con un profesional de edificio.



GLOSARIO E INFORMACIÓN IMPORTANTE

Consulte con su departamento local de construcción para obtener los códigos y reglamentos de construcción aplicables (particularmente aquellos sobre requisitos mínimos de salida). Los códigos de construcción locales tienen prioridad sobre las instrucciones de construcción recomendadas.

La instalación de una ventana empotrada no eliminará los problemas de instalación o de mantenimiento que tenga con una ventana existente. Problemas tales como la putrefacción de la madera y goteras de agua alrededor del marco existente deben ser investigados y arreglados antes de instalar una ventana empotrada.

¡Por favor, nótese! Para instalaciones en donde la solera de la ventana esté a una altura mayor a 35 pies por encima del nivel de suelo o cualquier instalación de ventanas con una condición no cubierta específicamente en este instructivo se debe recurrir a un arquitecto o ingeniero estructural.

Si la ventana no se instala en una condición a escuadra y nivelada podría resultar en el rechazo de los reclamos de garantía debido a problemas de operación o de rendimiento.

Nota al instalador: Déle una copia de estas instrucciones al dueño del edificio.

Al instalar este producto, usted está de acuerdo con las cláusulas y condiciones de la garantía limitadas del producto como parte de las condiciones de venta.

La moldura exterior (marco) alrededor de la abertura de la ventana existente podría ser pintada del color que usted escoja. Sin embargo, revestimiento opcional del mismo color que cubre esta moldura está disponible para la compra y para ser instalado profesionalmente. Consulte con su proveedor.

Tiempo Estimado de Instalación para una Construcción Nueva	
	Primera Vez: 4.0 hrs.
	Con Experiencia: 2.5 hrs.
	Profesional: 1.5 hrs.

GLOSARIO

Contracarril
En una ventana de guillotina, el riel inferior de un marco superior (contracarril superior) y el riel superior del marco inferior, donde se monta el cierre (contracarril inferior).

Junta a inglete
Junta hecha al unir dos partes con ángulos de 45°, para formar una esquina con un ángulo de 90°.

Junta empalmada
La junta de dos bordes cuadrados unidos sin traslaparse.

Marco
Un ensamblaje compuesto de montantes (piezas verticales), peinazos (piezas horizontales) y el vidrio de la ventana.

Montante
Típicamente una ventana fija o un ventanal montado sobre otra ventana o puerta.

Orificio guía
Un orificio taladrado que no es más grande que el cuerpo del tornillo (sin las roscas).

Revestimiento
Metal moldeado pre-pintado que cubre la(s) superficie(s) exterior(es) de algunas ventanas de madera.

Varilla de soporte (material de soporte)
Un material (por ej. una varilla de espuma), colocado en una junta primordialmente para controlar la profundidad del sellador.

Ventana de doble guillotina Sistema de balance
Es un sistema de cuerdas y poleas (antiguo) o resortes (más moderno) utilizado como contrapeso de un marco.





SEGURIDAD Y MANEJO

SEGURIDAD

- Debe leer y comprender TODAS las instrucciones del fabricante antes de comenzar.
- Nunca trabaje solo. Necesitará a dos o más personas. Use técnicas seguras para levantar.
- Tenga cuidado cuando trabaje con vidrio. Los vidrios rotos o con grietas pueden causar lesiones serias.
- Use equipo de protección (por ej. gafas de seguridad, guantes, protección para los oídos, etc.).
- Use las herramientas de mano y las herramientas mecánicas de manera segura y obedezca las instrucciones de operación del fabricante.
- Tenga cuidado cuando trabaje en sitios elevados.
- Las ventanas en las casas más viejas podrían estar pintadas con pintura a base de plomo. Tome precauciones para minimizar estar expuesto a las pinturas a base de plomo si al quitar los marcos existentes va a descascarar la pintura. Las oficinas regionales de la EPA (www.epa.gov/lead) o de la Consumer Product Safety Commission ofrecen información con respecto a las regulaciones y protección contra el plomo.

MANEJO DE LA VENTANA

- Transpórtela en posición vertical; no la lleve horizontal ni la arrastre en el piso.
- Guarde la ventana en un área seca y bien ventilada en una posición vertical e inclinada; no las coloque una encima de la otra horizontalmente.

¡SI OCURRE ALGUNA LESIÓN, BUSQUE AYUDA MÉDICA DE INMEDIATO!

HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS

PARTES INCLUIDAS

- 6 - 12 tornillos de instalación #8 x 3" (pueden no ser necesarios todos para una instalación dada)
- 1* – paquete de tornillos elevadores para la jamba (incluye 2 tornillos #8 de 2" e instrucciones sólo para ventanas de doble guillotina)
- 1 - paquete de calzas; 2 - paquetes de calzas para las unidades fijas
- Tapones para los orificios del revestimiento de vinilo de la jamba cuando sea necesario.
- 4 - tiras de cubierta revestidas metálicas o de madera para uso en el exterior (de acuerdo al tipo de ventana)
- 1 - adaptador de aluminio de 14° del umbral (revestimiento de doble guillotina y marco)

  * no va incluido con las unidades fijas

MATERIALES

- Sellador de 100% poliuretano de alta calidad (del mismo color que el revestimiento si así lo desea)
- Espuma de poliuretano de baja expansión (Dow Great Stuff™ para ventanas y puertas o equivalente)
- Varilla de soporte
- Piezas de madera para la moldura, cortadas en el sitio para que quepan en el lado exterior de la ventana entre la ventana de reemplazo y el marco de la ventana existente

HERRAMIENTAS

- Cinta métrica
- Nivel
- Martillo
- Cuchillo de uso general
- Destornilladores (destornillador con una cabeza en cruz #2 y una cabeza plana)
- Espátula para aplicar masilla
- Taladro, brocas
- Sierra eléctrica (para la instalación exterior)
- Pistola de retaque



DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE E INSPECCIONE LA VENTANA

DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE

Deseche todo el material de empaque tal como las cubiertas de las esquinas, los bloques o cubiertas de envío.

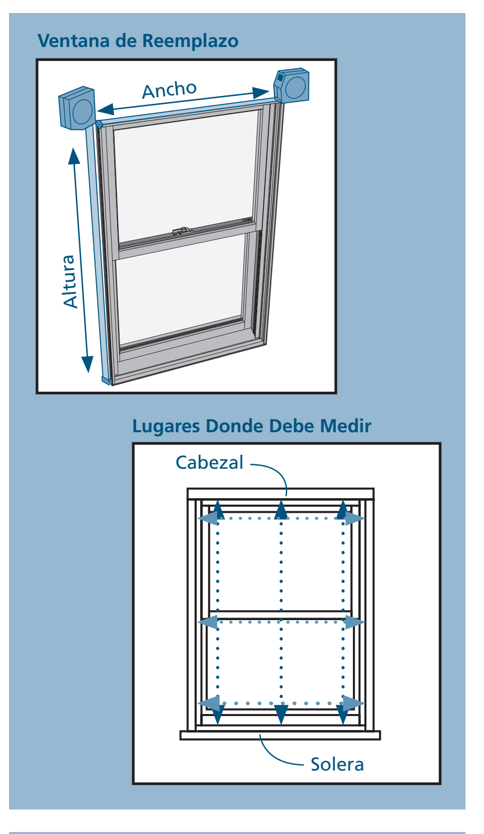
INSPECCIONE LA VENTANA

- Daños en su apariencia
- Partes incluidas
- Que el producto sea el correcto (así como el tamaño, color, patrón de la rejilla, tipo de vidrio, los requisitos de eficiencia energética, etc.)

Si tiene alguna duda sobre alguno de los ante mencionados puntos, comuníquese con su socio de ventas o distribuidor **Antes** de instalar.

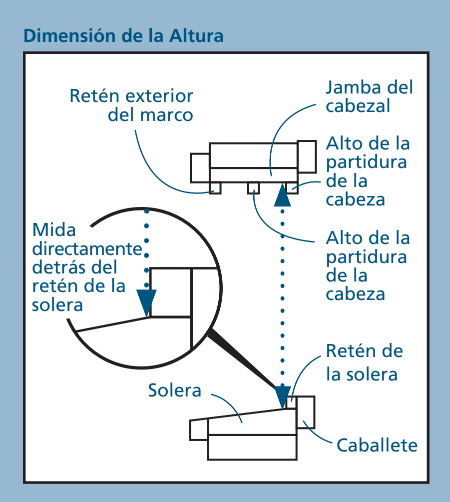
CONFIRME LAS DIMENSIONES

- Confirme que la unidad de reemplazo cabrá apropiadamente. Mida la altura y el ancho de la unidad de reemplazo.
- Revise las dimensiones del marco existente. Mida el ancho entre las jambas laterales en la parte superior, en el centro y en la parte inferior (quite el revestimiento de la jamba si fuera necesario). Mida la altura entre el cabezal y la solera en el lado izquierdo, en el centro, y en el lado derecho. Apunte las dimensiones para compararlas con las de la unidad de reemplazo en el siguiente paso.

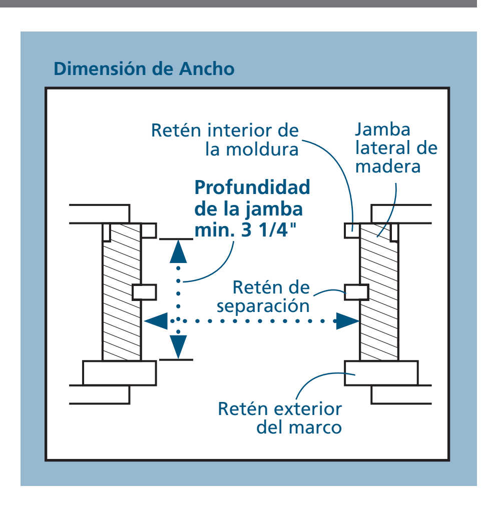


Salvo que la unidad haya sido ordenada para ser "construida a las dimensiones especificadas" cerciórese que:

- La unidad de reemplazo es 1/2" más angosta que la dimensión de ancho más pequeña del marco existente.
- La unidad de reemplazo es 1/4" más corta que la dimensión de altura más pequeña del marco existente.



- La profundidad de la jamba del marco existente ("empotrado") debe ser de 3 1/4" o mayor (para ventanas de doble guillotina empotradas o de madera).
- Si está instalando una ventana de madera de doble guillotina, la inclinación del umbral debe ser de 8° o mayor.



¡Nota! Estas instrucciones suponen una instalación desde el exterior (la más común y necesaria para las ventanas de madera de doble guillotina). Las instrucciones con pasos alternos para la instalación desde el interior se muestran en letra *cursiva*.

2 QUITE EL MARCO EXISTENTE Y PREPARE LA ABERTURA

INSTALACIÓN DESDE EL EXTERIOR / INTERIOR

Para las unidades fijas, quite y deseche los retenes de madera y el marco o el vidrio.

Instalación desde el Exterior:

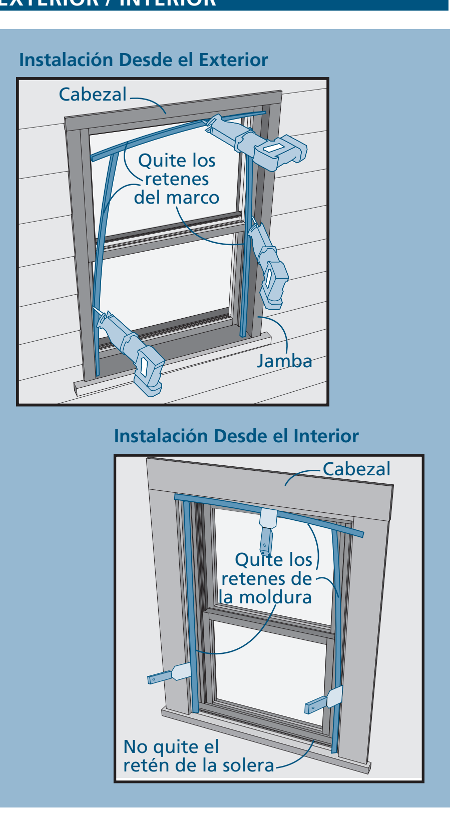
Quite o corte los retenes exteriores del marco en el cabezal y en los lados a ras con las jambas.

No quite los retenes interiores de la moldura ni el retén de la solera.

Instalación desde el Interior:

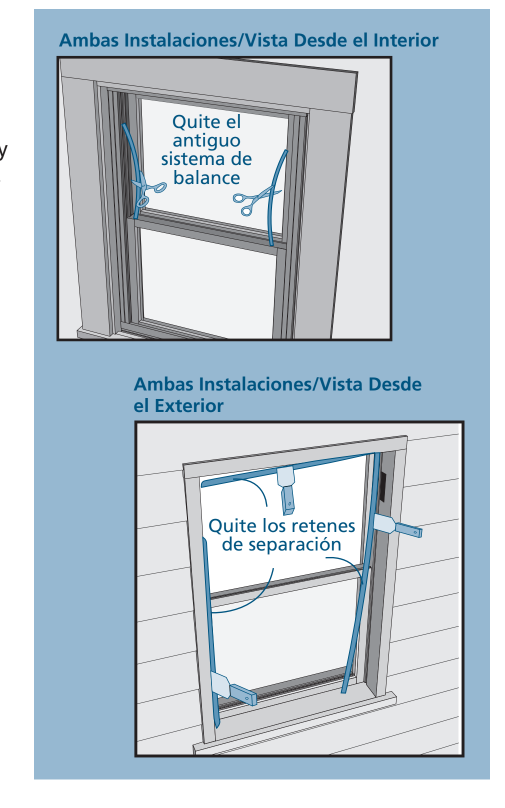
Quite o corte todos los retenes interiores de la moldura en el cabezal o en los lados a ras con las jambas. Los retenes interiores de la moldura pueden ser usados otra vez si no están dañados.

No quite el retén interior de la solera ni los retenes exteriores del marco en el cabezal ni en los lados.



Instalación desde el Exterior/Interior

Para las unidades corredizas, quite y deseche el marco existente, el sistema de balance (por ej., corte las cuerdas de balance y desatornille las poleas), el cabezal y los retenes de separación de la jamba.

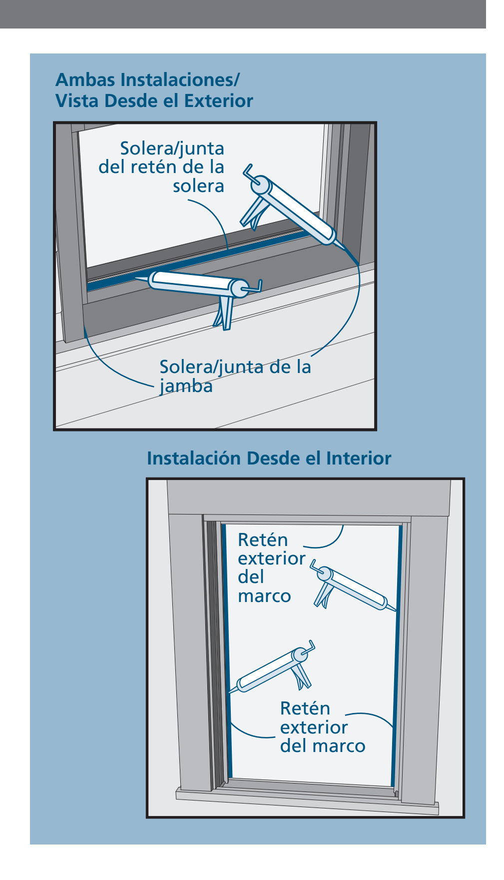


Instalación desde el Exterior/Interior:

Aplique sellador de 100% poliuretano a la solera/retén de la solera y a la solera/juntas de la jamba.

Instalación desde el Interior:

También aplique una capa de 1/4" de sellador al lado interior de los retenes exteriores del marco en los lados y en el cabezal.



3 INSTALE LA VENTANA Y EL SELLADOR

Instalación desde el Exterior/Interior:

1. Deslice la ventana de reemplazo en la abertura hasta que tope contra los retenes de la moldura existente. Sostenga la ventana en su sitio hasta que esté completamente asegurada.
2. Taladre un orificio guía a través del orificio de instalación inferior derecho en el revestimiento de vinilo de la jamba o en el interior del orificio de instalación del retén de madera en ventanas empotradas, fijas o en toldos. Instale uno de los tornillos de instalación, pero no demasiado apretado.

¡Nota! Si la unidad de reemplazo es un ventanal fijo de tipo doble guillotina o una unidad con montante, quite la moldura interior de madera en el cabezal y en las jambas laterales para tener acceso a orificios de instalación.

3. Calce la unidad y verifique que la ventana se encuentre a escuadra y nivelada. Coloque las calzas para que puedan ser removidas después de que los tornillos hayan sido instalados.

Instalación Desde el Exterior

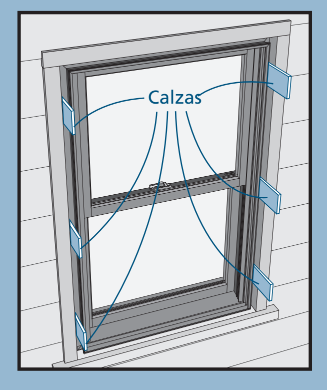


Instalación Desde el Interior

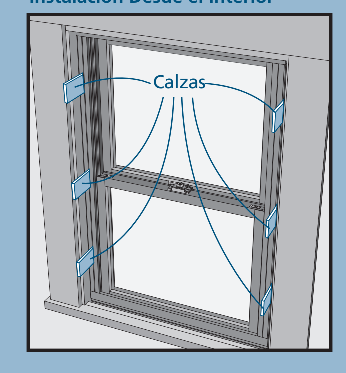
Retén exterior del marco

3
1
2

Instalación Desde el Exterior



Instalación Desde el Interior

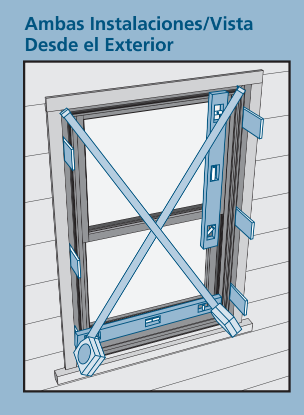


4. Taladre orificios guía en el marco existente a través de los orificios de instalación pre-taladrados en las jambas de la ventana de reemplazo.
5. Instale tornillos en cada orificio pretaladrado y apriete todos los tornillos apropiadamente. No los apriete demasiado; esto causará que la ventana no quede a escuadra, nivelada o a plomo.
6. En ventanas de doble guillotina, quite la banda que asegura las jambas en el contracarril y retire el marco inferior.
7. Sólo en ventanas metálicas corredizas de doble guillotina, la herrería de cierre de la jamba se monta en los orificios centrales de instalación para permitir que la jamba se pueda ajustar un poco. Instale los tornillos de cierre de la jamba hasta que estén en su sitio (al hacer 'clic'), entonces puede ser atornillado el tornillo hacia adentro o hacia afuera para ajustar la jamba como sea necesario. Reemplace el marco inferior.
8. Si la ventana de reemplazo es más ancha de 30", instale las calzas en el cabezal, baje el marco superior (en la doble guillotina), taladre un orificio guía a través del cabezal y dentro del marco existente aproximadamente a 6" de cada jamba e instale los tornillos en el cabezal.
9. Quite todas las calzas.

¡Nota! Si la unidad de reemplazo es un ventanal fijo de tipo doble guillotina o una unidad con montante, la pieza de moldura del cabezal previamente removida expone los orificios de instalación pretaladrados.

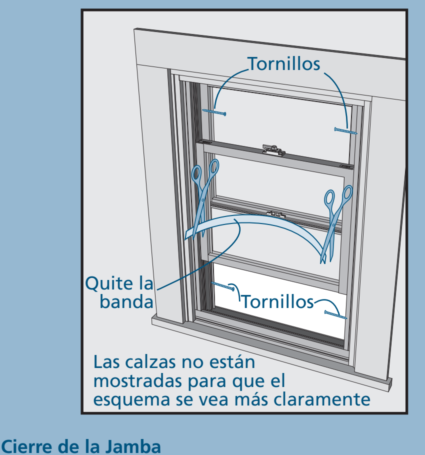
10. Las ventanas metálicas corredizas de doble guillotina vienen con tapones de vinilo del mismo color. Para ventanas de madera, se encuentran tapones de madera disponibles con el proveedor. Instale los tapones en los orificios de instalación al gusto.

Ambas Instalaciones/Vista Desde el Exterior

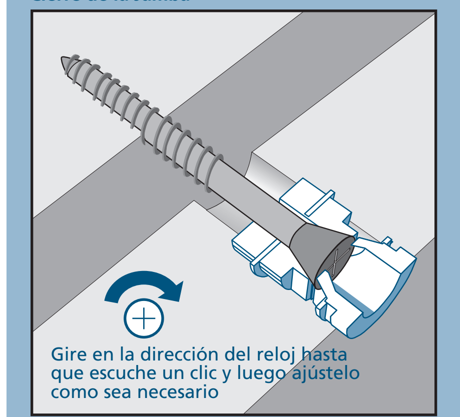


Verifique cuadro, nivel y plomada





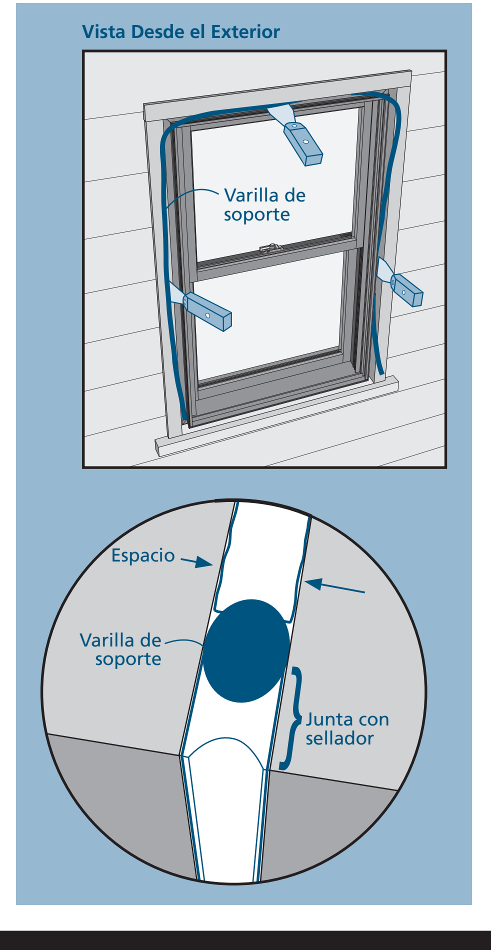
Cierre de la Jamba



3 INSTALE LA VENTANA Y EL SELLADOR - CONTINUACIÓN

Instalación desde el Exterior:
En el exterior de la ventana, coloque una varilla de soporte y sellador en el espacio entre el marco existente y el marco de la ventana empotrada como aislamiento

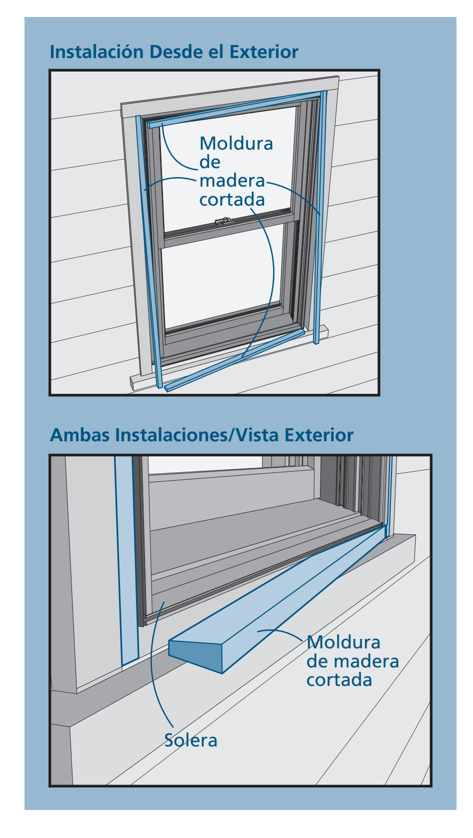
Instalación desde el Interior:
En el interior y exterior de la ventana, coloque una varilla de soporte y sellador en el espacio entre el marco existente y el marco de la ventana empotrada como aislamiento. Puede usar espuma de expansión baja en el interior en vez de una varilla de soporte y sellador.



Instalación desde el Exterior:
En ventanas metálicas de doble guillotina y empotradas, corte cuatro molduras de madera (suministradas por el instalador) para colocarlas en la parte frontal exterior entre el marco de la ventana de reemplazo y el marco existente. Péguelas en su lugar.

Instalación desde el Interior:

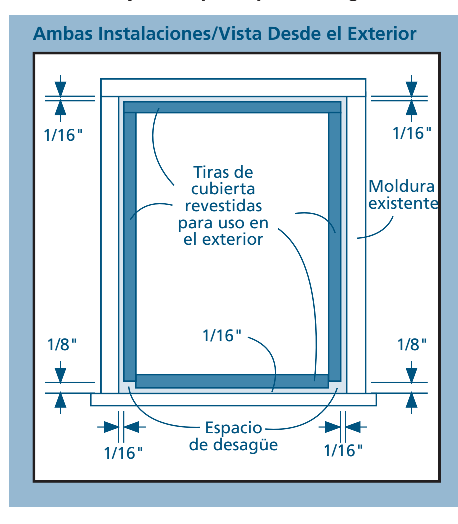
- *Corte un tramo de moldura para el umbral (suministrada por el instalador) para colocarla debajo del umbral exterior.*
- *Vuelva a usar la moldura interior que quitó previamente, o corte piezas nuevas para cubrir la junta interior entre el marco de la ventana de reemplazo y el marco existente. Péguelas en su lugar.*



4 TERMINE LA INSTALACIÓN

¡Nótese! Si la moldura exterior existente (marco) va a ser cubierta con revestimiento de aluminio del mismo color, dicho revestimiento DEBE ser instalado profesionalmente antes de la instalación de las tiras de cubierta revestidas para uso en el exterior. Las siguientes instrucciones son para una aplicación de junta empalmada simple. Es factible hacer una aplicación de junta a inglete a riesgo del instalador; deje un espacio para desagüe.

1. En ventanas metálicas de doble guillotina y empotradas, corte y coloque tiras revestidas para uso en el exterior. Si el espacio entre el marco existente y el nuevo marco, toldo, ventanal y ventanas empotradas de montante es menor de 3/8" en el cabezal y en los laterales, utilice una varilla de soporte y sellador en esos sitios.



a. Mida la distancia entre las molduras de la jamba lateral existente y réstele 1/8". Corte la tira de revestimiento para el cabezal del largo adecuado Centre y martille la tira del cabezal dentro de la ranura del accesorio.

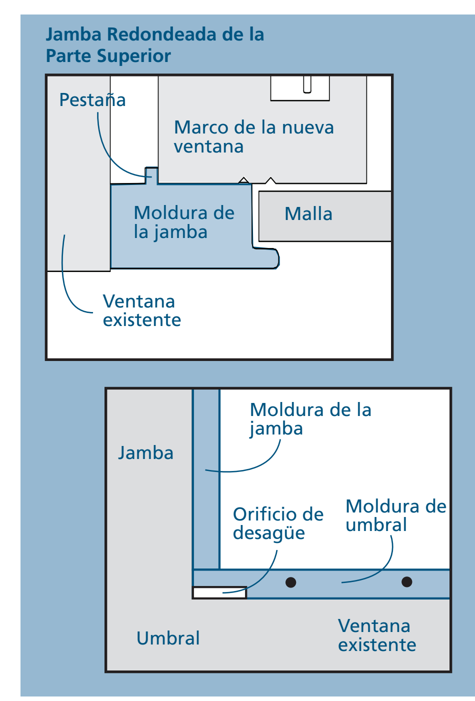
b. Corte dos tiras de revestimiento para la jamba lateral, dejando un espacio para desagüe en el umbral de 1/8". Martille las tiras dentro de la ranura del accesorio.

c. Corte la tira de revestimiento del umbral (se puede utilizar un adaptador de umbral de 14° en lugar de una tira revestida) para colocarla entre las dos tiras de la jamba lateral, dejando un espacio de 1/16" por encima del umbral. Martille dentro de la ranura del accesorio.



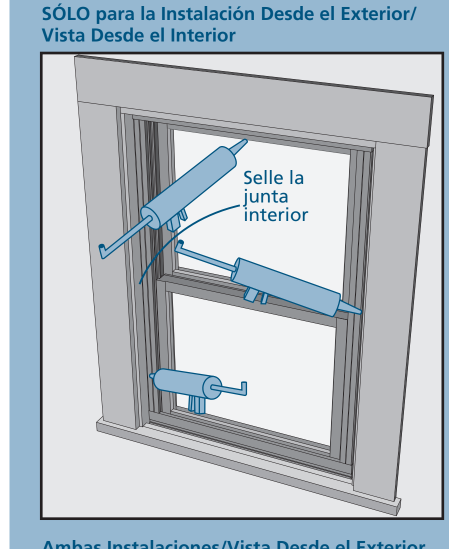
4 TERMINE LA INSTALACIÓN - CONTINUACIÓN

2. En ventanales de madera sellada de doble guillotina o con jamba, corte y coloque tiras revestidas de madera para uso en el exterior de la siguiente manera:
   a. Corte la moldura de madera del cabezal para colocarla entre las molduras existentes de la jamba lateral, y debajo de la moldura del cabezal. Centre la moldura del cabezal en el marco de la ventana, alineando la pestaña en la moldura con el borde exterior fuera del marco de la ventana como se muestra. Esto es necesario para que ajuste debidamente en la malla. Fíjela con clavos galvanizados.
   b. Corte la moldura de madera del umbral para que quepa entre la moldura de la jamba lateral existente. Ranure ambos extremos para dejar un espacio de 1/8" para desagüe. Podría ser necesario remover la parte del umbral de la tira para hacerla coincidir con el ángulo del umbral de madera existente. Aplique una capa de sellador a lo largo del borde frontal del umbral de la ventana empotrada. Coloque la moldura en su lugar y fíjela con clavos galvanizados.
   c. Corte dos molduras de madera de la jamba lateral para colocarlas entre la moldura del cabezal y la moldura del umbral. Fíjelas con clavos galvanizados.

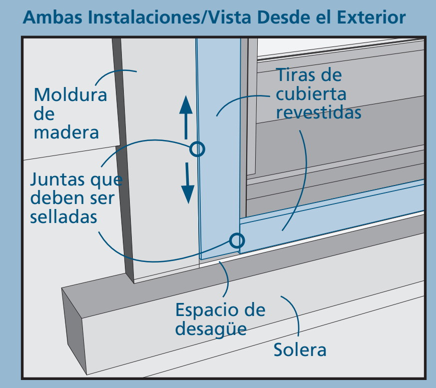


Instalación desde el Exterior:
Selle la junta interior entre el marco existente y la ventana de reemplazo con sellador de 100% poliuretano.

Instalación desde el interior:
Salte este paso.



Instalación desde el Exterior/Interior:
Use sellador claro de 100% poliuretano (en revestimiento metálico se puede utilizar sellador de poliuretano del mismo color), para sellar las juntas exteriores. Selle las juntas de revestimiento de metal a metal, si es aplicable. No selle el espacio de desagüe de 1/8" en los extremos del umbral. Tiras/ molduras para cubrir.



DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

Acabe cualquier superficie de madera expuesta. El revestimiento metálico de aluminio no necesita de acabado adicional. Por favor visite www.jeld-wen.com/resources para obtener instrucciones para el acabado.

Por favor visite www.jeld-wen.com/resources para obtener información de garantía, cuidado y mantenimiento.

Gracias por elegir



(02/09)